



ANTALYA TİCARET VE SANAYİ ODASI
ve
KAHİRE TİCARET ODASI

ARASINDAKİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Antalya Ticaret ve Sanayi Odası ve Kahire Ticaret Odası, üyeleri arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi amacıyla aşağıdaki işbirliği anlaşmasını imzalamaya karar vermişlerdir.

1. Madde

Antalya Ticaret ve Sanayi Odası ve Kahire Ticaret Odası, bundan sonra "tarafklar" olarak adlandırılacak olup, tarafklar Türkiye ve Mısır'da bulunan ve bundan sonra firmalar olarak anılacak üyeleri arasındaki ortak girişimler, sanayi alanında işbirliği, ticari ve lojistik faaliyetler ve bankalar arasındaki ilişkilerin geliştirilmesine özel önem vereceklerdir.

Tarafklar iki ülke arasındaki mevcut anlaşma ve protokollere bağlı kalarak, ilgili şirketler arasındaki ekonomik işbirliği ve ticari faaliyetlerin gelişmesine ve tanıtımına önderlik ederek faaliyetleri teşvik edecekler ve kolaylaştıracaklardır.

Tarafklar iki ülkenin firmaları arasındaki ticari ve ekonomik işbirliği anlaşmalarının teşvik edilmesi ve kolaylaştırılmasını sağlamak amacıyla dış ticaret faaliyetleri ve uluslararası ekonomik işbirliği sürecinin başlatılması için yetkilidirler.

2. Madde

Tarafklar, bundan sonra yetkileri dahilinde ve yukarıdaki paragraflardakileri tarafsızca uygulamak için aşağıdaki şekilde mutabakata varmışlardır.

- a) Antalya ve Mısır'daki sergi ve fuarların organizasyonunda tarafklar arasındaki işbirliği imkanları, ekonomik alandaki yayın ve bilgi değişimini (iki ülkedeki şirketlerin dış ticaret ile ilgili üretim ve ihracat teklifleri) konusunda adım atacaktadırlar.
- b) Tarafklar, Antalya ve Mısır'da düzenlenen sergi ve ticari fuarlara şirketlerin katılımı için gerekli olan desteği sağlayacaklardır.
- c) Tarafklar, yetki alanları dahilinde uygulanabilir ve yayımlanan ekonomik ve ticari yasalarla ilgili bilgi alışverişinde bulunacaklardır. Bu amaç için tarafklar ikili ilişkilerde karşılıklı çıkarlar doğrultusunda yaşanabilecek sorunların çözümünde; yasal mercilerin dokümantasyon değişimini, tecrübelerine dayanarak anlaşmazlıkların çözümünde yeterli bilgi akışını sağlayacaklardır.



- d) Taraflar bu anlaşmaya göre iki taraf arasındaki ekonomik işbirliğini verimliliğini ve devamlılığını sağlamak için karşılıklı olarak Antalya ve Mısır'da organizasyonlar gerçekleştirebilirler. Bu toplantıların tarihi ve yeri hakkında karar vermek için en az iki ay (2) önceden karar alınabilir.
- e) Taraflar karşılıklı olarak çıkarlarını koruyarak anlaşmanın uygulanabilmesi için gerekli önlemleri alacaklardır.
- f) İki taraf da Antalya ve Mısır'dan işadamları ziyareti, diğer ticari heyet ziyaretleri ve özel şirketlerin sanayi ticari değişimi ve ticari organizasyonlarla ilişki kurulmasını teşvik edeceklerdir.

3. Madde

Bu işbirliğinin, tarafların karşılıklı anlaşmasından önce fesh edilebilmesi için her iki tarafın yazılı olarak en az iki ay (2) önceden bildirimde bulunması gerekir.

Bu anlaşmanın feshi durumunda, başlamış ancak tamamlanmamış bir projeyi taraflar karşılıklı olarak devam ettirmeye karar verebilirler.

4. Madde

Bu anlaşma aynı geçerliliğe sahip İngilizce ve Türkçe dilinde iki orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

5. Madde

Taraflar arasındaki her türlü iletişim yazılı olacak ve aşağıdaki adrese gönderilecektir. Taraflar, iletişim adreslerindeki her türlü değişiklikleri yazılı olarak bildirmekle yükümlü olacaktır.

Antalya Ticaret ve Sanayi Odası

Adres : Çevre Yolu Üzeri Göksu Mah. Gazi Bulvarı No:531 Antalya/Türkiye
Telefon : + 90 242 314 37 37
Faks : + 90 242 314 37 38
Web : www.atso.org.tr
E-mail : info@atso.org.tr

Kahire Ticaret Odası

Adres : 4 Midan El Falaki Street Cairo/Egypt
Telefon : +20-2-279 484 91 / 279 582 62 / 279 582 61
Faks : +20-2-279 443 28 / 279 636 03
Web : www.cairochamber.org.eg
E-mail : info@cairochamber.org.eg

5- The parties will assist visits of commercial and economic delegations between Turkey and Egypt and will render maximum help for the realization of business contacts.

6- The parties will assist in the amicable and friendly settlement of disputes between their members through conciliation and negotiation.

7- This agreement comes into effect as the date of signing. Each Party may denounce this agreement by written notification to the other Party. This agreement will cease to apply six months from the date of such notification.

8- This agreement can be modified by both Parties.

9- This draft of the agreement is being signed in two original copies in English on March 14, 2013 in Izmir.

Akın KAZANÇOĞLU
Vice-President of the Executive Board
Izmir Chamber of Commerce

Shokry ALY ABDELGAWED
Vice-President of the Executive Board
Cairo Chamber of Commerce



ANTALYA TİCARET VE SANAYİ ODASI
ANTALYA CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY



6. Madde

Bu anlaşma imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve süresiz olarak geçerlidir. Türkçe ve İngilizce metinler arasında bir uyumsuzluk olması durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

İşbu işbirliği protokolü Antalya Ticaret ve Sanayi Odasında 18.03.2013 tarihinde Türkçe ve İngilizce olarak iki nüsha imzalanmıştır.

Antalya Ticaret ve Sanayi Odası		Kahire Ticaret Odası
Vildan DEMİR Genel Sekreter	Güray ZARILAK Yönetim Kurulu Bşk. Yrd	Aliy Abdelgawad Aliy SHOKRY Yönetim Kurulu Bşk. Yrd.